

Britský zákon o úplatkářství z roku 2010

Číslo zákona 23/2010

Přeloženo z anglického originálu *Bribery Act 2010*
© Crown copyright 2010

Obsah

OBECNÉ TRESTNÉ ČINY ÚPLATKÁŘSTVÍ	117
§ 1 Trestné činy podplácení jiné osoby	117
§ 2 Trestné činy týkající se přijetí úplatku	117
§ 3 Funkce nebo činnost, k nimž se úplatek vztahuje	118
§ 4 Nesprávný výkon, k němuž se úplatek vztahuje	119
§ 5 Kritérium očekávání	119
PODPLÁCENÍ ZAHRANIČNÍCH VEŘEJNÝCH ČINITELŮ	120
§ 6 Podplácení zahraničních veřejných činitelů	120
ZANEDBÁNÍ PREVENCE ÚPLATKÁŘSTVÍ ZE STRANY OBCHODNÍCH ORGANIZACÍ	121
§ 7 Zanedbání prevence úplatkářství ze strany obchodních organizací	121
§ 8 Význam pojmu spojená osoba	122
§ 9 Směrnice o předcházení úplatkářství ze strany obchodních organizací	122
TRESTNÍ STÍHÁNÍ A TRESTY	123
§ 10 Souhlas s trestním stíháním	123
§ 11 Tresty	124
OSTATNÍ USTANOVENÍ O TRESTNÝCH ČINECH	125
§ 12 Trestné činy podle tohoto zákona: místní působnost	125
§ 13 Okolnost vylučující protiprávnost v případě některých trestných činů úplatkářství atd.	126
§ 14 Trestné činy podle § 1, 2 a 6, spáchané právnickými osobami atd.	127
§ 15 Trestné činy podle § 7, spáchané společnostmi	128
DOPLŇUJÍCÍ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	129
§ 16 Působnost vůči Koruně	129
§ 17 Následné ustanovení	129
§ 18 Rozsah působnosti	130
§ 19 Počátek účinnosti a přechodná ustanovení atd.	130
§ 20 Zkrácený název	131

Zákon o úplatkářství z roku 2010

Číslo zákona 23/2010

Zákon na úpravu trestných činů, týkajících se úplatkářství; a k souvisejícím účelům.
(8. duben 2010)

Zákonem se stanoví, z vůle nejvznešenějšího veličenstva královny, z vůle a na základě doporučení a souhlasu Lordů církevních a světských, a Dolní sněmovny, v tomto současném zasedajícím parlamentu, a z pravomoci téhož, následující:

Obecné trestné činy úplatkářství

§ 1

Trestné činy podplácení jiné osoby

(1) Osoba („O“) se dopustí trestného činu, jestliže nastane některý z následujících dvou případů.

(2) Příklad 1 nastane, jestliže

O nabídne, slíbí nebo poskytne jiné osobě peněžní nebo jinou výhodu, a

O má v úmyslu touto výhodou

(i) přimět jinou osobu, aby nesprávně vykonávala relevantní funkci nebo činnost, nebo

(ii) odměnit jinou osobu za nesprávný výkon takové funkce nebo činnosti.

(3) Příklad 2 nastane, jestliže

a) O nabídne, slíbí nebo poskytne jiné osobě peněžní nebo jinou výhodu, a

b) O ví nebo se domnívá, že přijetí této výhody samo o sobě představuje nesprávný výkon relevantní funkce nebo činnosti.

(4) V případě 1 není podstatné, zda osoba, které je výhoda nabídnuta, slíbena či poskytnuta, je tou samou osobou, která má vykonávat nebo vykonává danou funkci nebo činnost.

(5) V případech 1 a 2 není podstatné, zda O výhodu nabídne, slíbí či poskytne přímo nebo prostřednictvím třetí osoby.

§ 2

Trestné činy týkající se přijetí úplatku

(1) Osoba („S“) se dopustí trestného činu, jestliže nastane některý z následujících případů.

(2) Příklad 3 nastane, jestliže S požaduje, dá si slíbit nebo přijme finanční nebo jinou výhodu v úmyslu, aby v důsledku toho byla relevantní funkce nebo činnost vykonána nesprávně (ať již ze strany S nebo jiné osoby).

(3) Příklad 4 nastane, jestliže

- a) S požaduje, dá si slíbit nebo přijme finanční nebo jinou výhodu, a
- b) takový požadavek, souhlas s přijetím nebo přijetí samy o sobě představují nesprávný výkon relevantní funkce nebo činnosti ze strany S.

(4) Příklad 5 nastane, jestliže S požaduje, dá si slíbit nebo přijme finanční nebo jinou výhodu jako odměnu za nesprávný výkon (ať již ze strany S nebo jiné osoby) relevantní funkce nebo činnosti.

(5) Příklad 6 nastane, jestliže za předpokladu nebo v důsledku toho, že S požaduje, dá si slíbit nebo přijme finanční nebo jinou výhodu, je nesprávně vykonávána relevantní funkce nebo činnost

- a) ze strany S, nebo
- b) jinou osobou na žádost S nebo s výslovným či konkludentním souhlasem S.

(6) V případech 3 až 6 není podstatné

- a) zda S požaduje, dá si slíbit nebo přijme (nebo má požádat, dát si slíbit či přijmout) finanční nebo jinou výhodu přímo nebo prostřednictvím třetí osoby,
- b) zda taková výhoda je (nebo má být) ve prospěch S nebo jiné osoby.

(7) V případech 4 až 6 není podstatné, zda S ví nebo se domnívá, že výkon funkce nebo činnosti je nesprávný.

(8) V případě 6, jestliže funkci nebo činnost vykonává jiná osoba než S, není rovněž podstatné, zda tato osoba ví nebo se domnívá, že výkon funkce nebo činnosti je nesprávný.

§ 3

Funkce nebo činnost, k nimž se úplatek vztahuje

(1) Pro účely tohoto zákona se funkce nebo činnost pokládá za relevantní funkci nebo činnost, jestliže

- a) je uvedena v odstavci 2, a
- b) splňuje alespoň jednu z podmínek A až C.

(2) Do tohoto odstavce jsou zařazeny následující funkce a činnosti

- a) jakákoliv funkce veřejné povahy,
- b) jakákoliv činnost související s obchodem,
- c) jakákoliv činnost, vykonávaná osobou během zaměstnání,
- d) jakákoliv činnost, vykonávaná sdružením osob (ať již zapsaným či nezapsaným) nebo jeho jménem.

(3) Podmínka A spočívá v tom, že od osoby, vykonávající tuto funkci nebo činnost, se očekává, že ji bude vykonávat v dobré víře.

(4) Podmínka B spočívá v tom, že od osoby, vykonávající tuto funkci nebo činnost, se očekává, že ji bude vykonávat nestranně.

(5) Podmínka C spočívá v tom, že osoba, vykonávající tuto funkci nebo činnost, je na základě jejího výkonu v postavení důvěry (*in a position of trust*).

(6) Funkce nebo činnost se pokládá za relevantní funkci nebo činnost i tehdy, jestliže

- a) nemá žádnou vazbu na Spojené království, a
- b) je vykonávána v zemi nebo na území mimo Spojené království.

(7) V ustanovení tohoto paragrafu zahrnuje pojem „obchod“ podnikatelskou činnost.

§ 4

Nesprávný výkon, k němuž se úplatek vztahuje

(1) Pro účely tohoto zákona relevantní funkce nebo činnost

- a) je vykonávána nesprávně, jestliže je vykonávána v rozporu s relevantním očekáváním, a
- b) se pokládá za vykonávanou nesprávně, jestliže funkce nebo činnost není vykonávána a toto opomenutí samo o sobě představuje rozpor s relevantním očekáváním.

(2) V odstavci 1 pojem „relevantní očekávání“

- a) ve vztahu k funkci nebo činnosti, splňující podmínky A nebo B, znamená očekávání, uvedené v příslušné podmínce, a
- b) ve vztahu k funkci nebo činnosti, splňující podmínku C, znamená jakékoliv očekávání ohledně způsobu, jímž bude funkce nebo činnost vykonávána, nebo pohnutek, na jejichž základě bude vykonávána, a jež vyplývají z postavení důvěry, uvedeného v této podmínce.

(3) Vše, co osoba činí (nebo opomíjí činit) a co vyplývá z dřívějšího výkonu relevantní funkce nebo činnosti touto osobou nebo s ním souvisí, se pro účely tohoto zákona pokládá za učiněné (nebo opomenuté) touto osobou při výkonu této funkce nebo činnosti.

§ 5

Kritérium očekávání

(1) Pro účely ustanovení § 3 a § 4 kritérium toho, co se očekává, představuje očekávání rozumné osoby ve Spojeném království ve vztahu k výkonu příslušného druhu funkce nebo činnosti.

(2) Při rozhodování o tom, co by taková osoba očekávala ve vztahu k výkonu funkce nebo činnosti, pokud tento výkon není upraven právním předpisem žádné části Spojeného království, nebude brán v úvahu žádný místní obyčej ani praxe, jestliže to neumožňuje či nevyžaduje psané právo, platné v dotčené zemi nebo na dotčeném území.

(3) V odstavci 2 znamená pojem „psané právo“ právní úpravu, obsaženou v

- a) jakémkoli písemném právním předpisu či ustanovení, vydaném zákonem nebo na jeho základě, platném v dotčené zemi nebo na dotčeném území, nebo
- b) jakémkoli soudním rozhodnutí, které má takovou platnost a je uvedeno ve zveřejněných písemných pramenech.

Podplácení zahraničních veřejných činitelů

§ 6

Podplácení zahraničních veřejných činitelů

(1) Osoba („O“), která podplácí zahraničního veřejného činitele („Z“), se dopustí trestného činu, jestliže úmyslem O je ovlivnit Z v jeho postavení zahraničního veřejného činitele.

(2) O musí mít rovněž v úmyslu získat či udržet si

- a) obchod, nebo
- b) výhodu při provádění obchodu.

(3) O podplácí Z tehdy a jen tehdy, jestliže

- a) O přímo nebo prostřednictvím třetí osoby nabídne, slíbí nebo poskytne jakoukoliv finanční nebo jinou výhodu
 - (i) Z, nebo
 - (ii) jiné osobě na žádost Z nebo s výslovným či konkludentním souhlasem Z, a
- b) psané právo, které se na Z vztahuje, mu neumožňuje ani neukládá nechat se ve svém postavení zahraničního veřejného činitele ovlivňovat nabídkou, slibem nebo darem.

(4) Pokud se v ustanovení tohoto paragrafu hovoří o ovlivňování Z v jeho postavení zahraničního veřejného činitele, rozumí se tím ovlivňování Z při plnění jeho úkolů takového činitele, což zahrnuje

- a) jakékoliv opomenutí plnění takových úkolů, a
- b) jakékoliv využití postavení Z jako takového činitele, a to i mimo rámec pravomoci Z.

(5) Pojem „zahraniční veřejný činitel“ znamená fyzickou osobu, která

- a) zastává legislativní, administrativní nebo justiční postavení jakéhokoliv druhu, ať již do něho byla jmenována nebo zvolena, v zemi nebo na území mimo Spojené království (nebo v jakékoliv části takové země nebo území),
- b) vykonává veřejnou funkci
 - (i) pro zemi nebo území mimo Spojené království (nebo jakoukoliv část takové země nebo území) nebo jejich jménem, nebo
 - (ii) pro státní organizaci nebo státní podnik takové země nebo území (nebo jejich části), nebo
- c) je úředníkem nebo zástupcem veřejné mezinárodní organizace.

(6) Pojem „veřejná mezinárodní organizace“ znamená organizaci, jejímiž členy jsou kterékoliv z následujících subjektů

- a) země nebo území,
- b) vlády zemí nebo území,
- c) jiné veřejné mezinárodní organizace,
- d) kombinace jakýchkoliv výše uvedených subjektů.

(7) Pro účely odstavce 3 písm. b) se za psané právo, které se vztahuje na Z, pokládá

- a) v případech, kdy se plnění úkolů Z, jež má O v úmyslu ovlivnit, řídí právem kterékoliv části Spojeného království, právo této části Spojeného království,
- b) v případech, na které se nevztahuje ustanovení písmene a), a pokud Z je úředníkem či zástupcem veřejné mezinárodní organizace, použitelná písemná pravidla této organizace,

c) v případech, na které se nevztahují ustanovení písmen a) a b), právo země nebo území, ve vztahu k nimž je Z zahraničním veřejným činitelem, pokud je tato právní úprava obsažena v

- (i) jakémkoli písemném právním předpisu či ustanovení, vydaném zákonem nebo na jeho základě, platném v dotčené zemi nebo na dotčeném území, nebo
- (ii) jakémkoli soudním rozhodnutí, které má takovou platnost a je uvedeno ve zveřejněných písemných pramenech.

(8) Pro účely ustanovení tohoto paragrafu se za obchod pokládá podnikatelská činnost.

Zanedbání prevence úplatkářství ze strany obchodních organizací

§ 7

Zanedbání prevence úplatkářství ze strany obchodních organizací

(1) Relevantní obchodní organizace („B“) se dopustí trestného činu podle ustanovení tohoto paragrafu, jestliže osoba („A“), spojená s B, podplatí jinou osobu v úmyslu

- a) získat či udržet pro B obchod, nebo
- b) získat či udržet pro B výhodu při provádění obchodu.

(2) Okolností vylučující protiprávnost nicméně je, pokud B prokáže, že měla zavedeny odpovídající postupy, určené k tomu, aby zabránily osobám spojeným s B v takovém jednání.

(3) Pro účely ustanovení tohoto paragrafu podplatí A jinou osobu tehdy a jen tehdy, jestliže A

- a) se dopustila trestného činu podle § 1 nebo § 6 (bez ohledu na to, zda byla pro takový trestný čin stíhána), nebo
- b) by se takového trestného činu dopustila, kdyby se nepoužila ustanovení § 12 odst. 2 písm. c) a § 12 odst. 4.

(4) Ustanovení § 8 upravuje význam pojmu osoba spojená s B a ustanovení § 9 zmocňuje ministra v postavení Státního tajemníka vydat směrnici.

(5) V ustanoveních tohoto paragrafu pojem „společnost“ znamená

- a) veřejnou obchodní společnost podle zákona o veřejných obchodních společnostech z roku 1890 (*Partnership Act 1890*), nebo
- b) komanditní společnost podle zákona o komanditních společnostech z roku 1907 (*Limited Partnership Act 1907*),
nebo firmu či subjekt podobné povahy, založené podle práva země či území mimo Spojené království,

pojem „relevantní obchodní organizace“ znamená

- a) subjekt, který je zapsán podle práva jakékoliv části Spojeného království, a který provozuje podnikatelskou činnost (ať již na tomto území nebo jinde),
- b) jakoukoliv jinou právnickou osobu (zapsanou kdekoliv), která provozuje podnikatelskou činnost, byť i jen zčásti, v jakékoliv části Spojeného království,

- c) společnost založenou podle práva jakékoliv části Spojeného království, která provozuje podnikatelskou činnost (ať již na tomto území nebo jinde), nebo
 - d) jakoukoliv jinou společnost (založenou kdekoliv), která provozuje podnikatelskou činnost, byť i jen zčásti, v jakékoliv části Spojeného království,
- a pro účely ustanovení tohoto paragrafu se za obchod pokládá podnikatelská činnost.

§ 8

Význam pojmu spojená osoba

(1) Pro účely ustanovení § 7 se osoba („A“) pokládá za spojenou s B, jestliže (bez ohledu na jakýkoliv případný úplatek) je A osobou, která vykonává činnost pro B nebo jménem B.

(2) Postavení, v němž A vykonává činnost pro B nebo jménem B, není podstatné.

(3) Tudíž A může (například) být zaměstnancem, zástupcem nebo pobočkou B.

(4) Při rozhodování o tom, zda je A osobou, vykonávající činnost pro B nebo jménem B, je třeba vzít v úvahu všechny významné okolnosti a nikoliv pouze povahu vztahu mezi A a B.

(5) Nicméně je-li A zaměstnancem B, pak pokud není zjištěn opak, předpokládá se, že A je osobou, která vykonává činnost pro B nebo jejím jménem.

§ 9

Směrnice o předcházení úplatkářství ze strany obchodních organizací

(1) Ministr v postavení Státního tajemníka zveřejní směrnici o postupech, které mohou relevantní obchodní organizace zavést, aby zabránily osobám s nimi spojeným v podplácení ve smyslu ustanovení § 7 odst. 1.

(2) Ministr v postavení Státního tajemníka může čas od času zveřejnit novelu směrnice podle ustanovení tohoto paragrafu nebo směrnici novou.

(3) Před zveřejněním jakéhokoliv dokumentu podle ustanovení tohoto paragrafu jej ministr v postavení Státního tajemníka projedná s vládou Skotska.

(4) Zveřejněním podle ustanovení tohoto paragrafu se uskuteční způsobem, který ministr v postavení Státního tajemníka uzná za vhodný.

(5) Pojmy použité v ustanovení tohoto paragrafu mají shodný význam jako v § 7.

Trestní stíhání a tresty

§ 10

Souhlas s trestním stíháním

(1) Řízení o trestném činu podle tohoto zákona může být v Anglii a Walesu zahájeno pouze následujícími osobami či s jejich souhlasem

- a) nejvyšší státní zástupce (*Director of Public Prosecutions*),
- b) ředitel Úřadu pro boj se závažnými podvody (*Director of Serious Fraud Office*), nebo
- c) ředitel Úřadu pro stíhání daňových a celních deliktů (*Director of Revenue and Customs Prosecutions*).

(2) Řízení o trestném činu podle tohoto zákona může být v Severním Irsku zahájeno pouze následujícími osobami či s jejich souhlasem

- a) nejvyšší státní zástupce pro Severní Irsko,
- b) ředitel Úřadu pro boj se závažnými podvody.

(3) Řízení o trestném činu podle tohoto zákona nemůže v Anglii a Walesu nebo v Severním Irsku zahájit osoba,

- a) která jedná
 - (i) pod vedením nebo na pokyn nejvyššího státního zástupce, ředitele Úřadu pro boj se závažnými podvody, nebo ředitele Úřadu pro stíhání daňových a celních deliktů, nebo
 - (ii) jménem některého z těchto vedoucích činitelů, anebo
- b) jíž byl takový úkol uložen některým z těchto vedoucích činitelů, nedal-li příslušný vedoucí činitel k zahájení řízení souhlas.

(4) Nejvyšší státní zástupce, ředitel Úřadu pro boj se závažnými podvody a ředitel Úřadu pro stíhání daňových a celních deliktů vykonávají své pravomoci, spočívající v udělování souhlasu podle odstavců 1, 2 nebo 3, osobně.

(5) Jedinou výjimku představuje případ, kdy

- a) je příslušný vedoucí činitel nedosažitelný, a
- b) jiná osoba je tímto vedoucím činitelem osobně písemně určena jako osoba, oprávněná k výkonu této pravomoci po dobu nedosažitelnosti vedoucího činitele.

(6) V uvedeném případě je tato jiná osoba oprávněna vykonávat tuto pravomoc, ovšem musí tak činit osobně.

(7) Ustanovení odstavců 4 až 6 se použijí přednostně před jakýmkoliv jinými ustanoveními, jež by jinak umožňovala, aby pravomoc nejvyššího státního zástupce, ředitele Úřadu pro boj se závažnými podvody, nebo ředitele Úřadu pro stíhání daňových a celních deliktů udělovat souhlas podle odstavců 1, 2 nebo 3, byla vykonávána jinou osobou než příslušným vedoucím činitelem.

(8) Řízení o trestném činu podle tohoto zákona může být v Severním Irsku zahájeno na základě § 36 zákona o soudnictví pro Severní Irsko z roku 2002 (*Justice (Northern Ireland) Act 2002*) (delegace pravomocí nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko na jiné osoby než jeho náměstka) pouze se souhlasem nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko se zahájením řízení.

(9) Nejvyšší státní zástupce pro Severní Irsko vykonává své pravomoci, spočívající v udělování souhlasu podle odstavců 1, 2 nebo 3, osobně, ledaže je taková pravomoc vykonána osobně náměstkem nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko na základě § 30 odst. 4 nebo 7 zákona z roku 2002 (oprávnění náměstka nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko vykonávat pravomoci nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko).

(10) Ustanovení odstavce 9 se ve vztahu k pravomocím nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko a náměstka nejvyššího státního zástupce pro Severní Irsko udělovat souhlas podle výše uvedených odstavců 2 a 8, popř. na jejich základě, použije přednostně před ustanovením § 36 zákona z roku 2002.

§ 11 **Tresty**

(1) Fyzická osoba, která se dopustila trestného činu podle § 1, 2 nebo 6, bude potrestána

- a) ve zkráceném řízení trestem odnětí svobody až na 12 měsíců, nebo peněžitým trestem až do nejvyšší zákonem stanovené výše, nebo oběma těmito tresty,
- b) v rámci odsouzení na základě obžaloby trestem odnětí svobody až na 10 let, nebo peněžitým trestem, nebo oběma těmito tresty.

(2) Jakákoliv jiná osoba, která se dopustila trestného činu podle § 1, 2 nebo 6, bude potrestána

- a) ve zkráceném řízení peněžitým trestem až do nejvyšší zákonem stanovené výše,
- b) v rámci odsouzení na základě obžaloby peněžitým trestem.

(3) Osoba, která se dopustila trestného činu podle § 7, bude v rámci odsouzení na základě obžaloby potrestána peněžitým trestem.

(4) Pokud se v ustanovení odstavce 1 písm. a) hovoří o 12 měsících, je třeba to vykládat

- a) při použití v Anglii a Walesu ve vztahu k trestnému činu, spáchanému před nabytím účinnosti § 154 odst. 1 zákona o trestní justici z roku 2003 (*Criminal Justice Act 2003*), a
- b) při použití v Severním Irsku,
jako 6 měsíců.

Ostatní ustanovení o trestných činech

§ 12

Trestné činy podle tohoto zákona: místní působnost

(1) Trestný čin podle § 1, 2 nebo 6 je spáchán v Anglii a Walesu, ve Skotsku nebo v Severním Irsku, jestliže k jakémukoliv konání nebo opomenutí, jež tvoří součást tohoto trestného činu, dojde v uvedené části Spojeného království.

(2) Ustanovení odstavce 3 se použije, jestliže

- a) k žádnému konání nebo opomenutí, jež tvoří součást trestného činu podle § 1, 2 nebo 6, nedojde ve Spojeném království,
- b) konání nebo opomenutí, jichž se osoba dopustila mimo Spojené království, by tvořila součást takového trestného činu, pokud by k nim došlo ve Spojeném království, a
- c) tato osoba má úzkou vazbu ke Spojenému království.

(3) V takovém případě

- a) tato konání či opomenutí tvoří součást trestného činu, uvedeného v odstavci 2 písm. a), a
- b) řízení o tomto trestném činu může být konáno kdekoliv ve Spojeném království.

(4) Osoba má pro účely ustanovení odstavce 2 písm. c) úzkou vazbu ke Spojenému království tehdy a jen tehdy, jestliže byla v době, kdy došlo k příslušnému konání nebo opomenutí

- a) britským občanem,
- b) občanem britských zámořských území,
- c) britským státním příslušníkem (*British National (Overseas)*),
- d) britským občanem v zámoří (*British Overseas citizen*),
- e) osobou, která byla podle zákona o britském státním občanství z roku 1981 (*British Nationality Act 1981*) poddaným britské Koruny,
- f) osobou pod britskou ochranou ve smyslu uvedeného zákona,
- g) fyzickou osobou s obvyklým bydlištěm (*ordinarily resident*) ve Spojeném království,
- h) subjektem zapsaným podle práva jakékoli části Spojeného království,
- i) skotskou společností (*Scottish partnership*).

(5) Trestnost činu podle § 7 se posuzuje bez ohledu na to, zda ke konáním či opomenutím, jež tvoří součást tohoto trestného činu, dojde ve Spojeném království nebo jinde.

(6) Jestliže k žádnému konání nebo opomenutí, jež tvoří součást trestného činu podle § 7, nedojde ve Spojeném království, lze řízení o tomto trestném činu konat kdekoliv ve Spojeném království.

(7) Ustanovení odstavce 8 se použije, jestliže má být ve smyslu ustanovení tohoto paragrafu řízení o trestném činu proti určité osobě konáno ve Skotsku.

(8) Takové řízení lze konat

- a) v kterémkoliv obvodu soudu hrabství, v němž byla osoba zadržena nebo ve vazbě, nebo
- b) v tom obvodu soudu hrabství, který určí generální prokurátor (*Lord Advocate*).

(9) V ustanovení odstavce 8 je třeba pojem „obvod soudu hrabství“ vykládat v souladu s ustanovením § 307 odst. 1 trestního řádu pro Skotsko z roku 1995 (*Criminal Procedure (Scotland) Act 1995*).

§ 13

Okolnost vylučující protiprávnost v případech některých trestných činů úplatkářství atd.

(1) Pro osobu obviněnou z relevantního trestného činu úplatkářství je okolností vylučující protiprávnost, jestliže prokáže, že její jednání bylo nezbytné pro

- a) řádné plnění některého úkolu zpravodajské služby, nebo
- b) řádné plnění některého úkolu ozbrojených sil v rámci jejího působení v činné službě.

(2) Vedoucí každé zpravodajské služby zajistí, aby byla v této službě zavedena opatření, určená k tomu zajistit, že jakékoliv jednání příslušníka této služby, jež by jinak bylo relevantním trestným činem úplatkářství, bude nezbytné pro účely uvedené v odstavci 1 písm. a).

(3) Rada pro obranu zajistí, aby byla v ozbrojených silách zavedena opatření, určená k tomu zajistit, že jakékoliv jednání

- a) příslušníka ozbrojených sil v činné službě, nebo
- b) civilní osoby, podléhající služební disciplíně při poskytování pomoci kterékoliv osobě, uvedené v písm. a),

jež by jinak bylo relevantním trestným činem úplatkářství, bude nezbytné pro účely uvedené v odstavci 1 písm. b).

(4) Opatření, zavedená ve smyslu odstavců 2 nebo 3, musejí být taková, aby je ministr v postavení Státního tajemníka pokládal za dostatečná.

(5) Pro účely ustanovení tohoto paragrafu je třeba okolnosti, za nichž je jednání osoby nezbytné pro účely uvedené v odstavci 1 písm. a) nebo b), chápat tak, že zahrnují jakékoliv okolnosti, za nichž jednání osoby

- a) by jinak bylo trestným činem podle § 2, a
- b) zahrnuje jednání jiné osoby, jež by za předpokladu, že by se neuplatnilo ustanovení odstavce 1 písm. a) nebo b), bylo trestným činem podle § 1.

(6) V ustanovení tohoto paragrafu pojem „činná služba“ znamená službu v

- a) akci nebo operaci proti nepříteli,
- b) operaci mimo Britské ostrovy na ochranu života nebo majetku,
- c) vojenské okupaci cizí země nebo území,

pojem „ozbrojené síly“ znamená armádu Jejího Veličenstva (ve smyslu zákona o ozbrojených silách z roku 2006 (*Armed Forces Act 2006*)),

pojmy „civilní osoba, podléhající služební disciplíně“ a „nepřítel“ mají stejný význam jako v zákoně z roku 2006

zkratka „GCHQ“ má význam, uvedený v § 3 odst. 3 zákona o zpravodajských službách z roku 1994 (*Intelligence Services Act 1994*),

pojem „vedoucí“ znamená

- a) ve vztahu k Bezpečnostní službě (*Security Service*) generálního ředitele Bezpečnostní služby,

- b) ve vztahu k Tajné zpravodajské službě (*Secret Intelligence Service*) náčelníka Tajné zpravodajské služby, a
 - c) ve vztahu ke GCHQ ředitele GCHQ,
- pojem „zpravodajská služba“ znamená Bezpečnostní službu, Tajnou zpravodajskou službu nebo GCHQ,
- pojem „relevantní trestný čin úplatkářství“ znamená
- a) trestný čin podle § 1, který by nebyl zároveň trestným činem podle § 6,
 - b) trestný čin podle § 2,
 - c) trestný čin spočívající v poskytování pomoci, rady nebo návodu ke spáchání trestného činu, uvedeného v písm. a) nebo b),
 - d) trestný čin spočívající v pokusu trestného činu, uvedeného v písm. a) nebo b), nebo ve spolčení nebo podněcování k jeho spáchání, nebo
 - e) trestný čin podle Části 2 zákona o závažné trestné činnosti z roku 2007 (*Serious Crime Act 2007*) (podněcování a pomoc při trestné činnosti) ve vztahu k trestnému činu, uvedenému v písm. a) nebo b).

§ 14

Trestné činy podle § 1, 2 a 6, spáchané právníckými osobami atd.

(1) Ustanovení tohoto paragrafu se použije v případech, kdy je trestný čin podle § 1, 2 nebo 6 spáchán právníckou osobou nebo skotskou společností.

(2) Prokáže-li se, že byl trestný čin spáchán se souhlasem nebo s vědomím

- a) vedoucího pracovníka právnícké osoby nebo skotské společnosti, nebo
- b) osoby vyvolávající dojem, že jedná v takovém postavení,

odpovídají takový vedoucí pracovník nebo taková osoba (stejně jako právnícká osoba nebo společnost) za tento trestný čin a z toho důvodu mohou být pro něj stíháni a potrestáni.

(3) V případě trestného činu podle § 1, 2 nebo 6, spáchaného za podmínek § 12 odst. 2 až 4, se nicméně ustanovení odstavce 2 vůči vedoucímu pracovníkovi nebo osobě zjevně vystupující v takovém postavení nepoužije, jestliže tento vedoucí pracovník nebo tato osoba nemají úzkou vazbu ke Spojenému království (ve smyslu, uvedeném v § 12 odst. 4).

(4) V ustanovení tohoto paragrafu

pojem „ředitel“, ve vztahu k právnícké osobě, jejíž záležitosti spravují její členové, znamená člena právnícké osoby,

pojem „vedoucí pracovník“ znamená

- a) ve vztahu k právnícké osobě ředitele, prokuristu, tajemníka nebo jiného obdobného funkcionáře právnícké osoby, a
- b) ve vztahu ke skotské společnosti společníka v této společnosti.

§ 15

Trestné činy podle § 7, spáchané společnostmi

(1) Řízení o trestném činu podle § 7, jehož se měla dopustit společnost, bude vedeno vůči společnosti (nikoliv vůči některému ze společníků).

(2) Pro účely takového řízení

- a) platí pravidla soudního řízení, týkající se doručování písemností, jako by společnost byla právnickou osobou, a
- b) se použijí následující ustanovení tak, jako ve vztahu k právnické osobě
 - (i) § 33 zákona o trestním soudnictví z roku 1925 (*Criminal Justice Act 1925*) a Seznam 3 k zákonu o magistrátních soudech z roku 1980 (*Magistrates' Courts Act 1980*),
 - (ii) § 18 zákona o trestním soudnictví pro Severní Irsko z roku 1945 (*Criminal Justice Act (Northern Ireland) 1945*) (c. 15 (N.I.) a Seznam 4 k nařízení o magistrátních soudech pro Severní Irsko z roku 1981 (*Magistrates' Courts (Northern Ireland) Order 1981*) (S.I. 1981/1675 (N.I.26)),
 - (iii) § 70 trestního řádu pro Skotsko z roku 1995.

(3) Peněžité trest, uložený společnosti na základě jejího odsouzení za trestný čin podle § 7, bude zaplacen z majetku společnosti.

(4) V ustanovení tohoto paragrafu má pojem „společnost“ stejný význam, jako v ustanovení § 7.

Doplňující a závěrečná ustanovení

§ 16

Působnost vůči Koruně

Tento zákona se vztahuje na fyzické osoby ve státních službách Koruny stejně, jako na jiné fyzické osoby.

§ 17

Následné ustanovení

(1) Zrušují se následující trestné činy podle obecného práva (*common law*)

- a) trestné činy úplatkářství a podplácení podle práva Anglie a Walesu a Severního Irsku,
- b) trestné činy podplácení a přijímání úplatku podle práva Skotska.

(2) Seznam 1 (obsahující související změny právních předpisů) nabývá účinnosti.

(3) Seznam 2 (obsahující zrušovací ustanovení) nabývá účinnosti.

(4) Příslušný státní orgán může nařízením zavést taková doplňující, vedlejší nebo následná ustanovení, jež tento orgán bude pokládat za vhodná pro účely tohoto zákona nebo v důsledku tohoto zákona.

(5) Oprávnění vydat nařízení podle ustanovení tohoto paragrafu

- a) je vykonatelné prováděcím předpisem,
- b) zahrnuje oprávnění zavést přechodná, prozatímní nebo vyjímající ustanovení,
- c) může být zejména provedeno doplněním, zrušením, odvoláním nebo jinou změnou jakéhokoli ustanovení, přijatého zákonnou úpravou nebo na jejím základě (včetně jakéhokoli zákona schváleného na téže schůzi jako tento zákon).

(6) S výhradou ustanovení odstavce 7 může být prováděcí předpis, obsahující nařízení ministra v postavení Státního tajemníka podle ustanovení tohoto paragrafu, vydán pouze poté, co byl jeho návrh předložen oběma komorám parlamentu a ty jej usnesením schválily.

(7) Prováděcí předpis, obsahující nařízení ministra v postavení Státního tajemníka podle ustanovení tohoto paragrafu, jež nemění ani neruší ustanovení obecně závazného zákona nebo předpisu vydaného v přenesené působnosti (*devolved legislation*), může být usnesením některé z komor parlamentu prohlášen za neplatný.

(8) S výhradou ustanovení odstavce 9 může být prováděcí předpis, obsahující nařízení vlády Skotska podle ustanovení tohoto paragrafu, vydán pouze poté, co byl jeho návrh předložen skotskému parlamentu a ten jej usnesením schválil.

(9) Prováděcí předpis, obsahující nařízení vlády Skotska podle ustanovení tohoto paragrafu, jež nemění ani neruší ustanovení zákona skotského parlamentu nebo obecně závazného zákona, může být usnesením skotského parlamentu prohlášen za neplatný.

(10) V ustanovení tohoto paragrafu

pojem „předpis vydaný v přenesené působnosti“ znamená zákon skotského parlamentu, opatření národního shromáždění pro Wales nebo zákon shromáždění Severního Irsku, pojem „zákonná úprava“ zahrnuje zákon skotského parlamentu a legislativu Severního Irsku, pojem „příslušný státní orgán“ znamená

- a) vládu Skotska v případě ustanovení, jež by spadalo do legislativní působnosti skotského parlamentu, kdyby bylo obsaženo v jeho zákoně, a
- b) ministra v postavení Státního tajemníka ve všech ostatních případech.

§ 18 **Rozsah působnosti**

(1) Za dále uvedených podmínek se tento zákon vztahuje na Anglii a Wales, Skotsko a Severní Irsko.

(2) S výhradou ustanovení odstavců 3 až 5 mají veškeré změny a zrušovací ustanovení, uvedené v Seznamech 1 nebo 2, stejnou působnost jako změněné, zrušené či odvolané ustanovení.

(3) Změny a zrušovací ustanovení, které se týkají zákona o ozbrojených silách z roku 2006, se nevztahují na Normandské ostrovy.

(4) Změny zákona o Mezinárodním trestním soudu z roku 2001 (*International Criminal Court Act 2001*) se vztahují pouze na Anglii a Wales a na Severní Irsko.

(5) Ustanovení odstavce 2 se nevztahuje na zrušovací ustanovení, týkající se zákona o civilním letectví z roku 1982 (*Civil Aviation Act 1982*).

§ 19 **Počátek účinnosti a přechodná ustanovení atd.**

(1) S výhradou ustanovení odstavce 2 nabývá tento zákon účinnosti dnem, který stanoví ministr v postavení Státního tajemníka nařízením, vydaným prováděcím předpisem.

(2) Ustanovení § 16, § 17 odst. 4 a § 18, tohoto paragrafu (s výjimkou odstavců 5 až 7), a § 20, nabývají účinnosti dnem schválení tohoto zákona.

(3) Nařízení podle odstavce 1 může

- a) určit rozdílné dny účinnosti k rozdílným účelům,
- b) zavést taková přechodná, prozatímní nebo vyjímající ustanovení, která ministr v postavení Státního tajemníka bude považovat za vhodná v souvislosti s nabytím účinnosti kteréhokoliv ustanovení tohoto zákona.

(4) Před vydáním nařízení podle tohoto paragrafu, týkajícího se některého ustanovení tohoto zákona, jež by bylo v legislativní působnosti skotského parlamentu, kdyby bylo obsaženo v jeho zákoně, projedná ministr v postavení Státního tajemníka toto nařízení s vládou Skotska.

(5) Tímto zákonem nejsou nijak dotčeny trestní odpovědnost, vyšetřování, trestní řízení nebo tresty pokud jde o

- a) trestný čin podle obecného práva, uvedený v ustanovení § 17 odst. 1, jenž byl spáchán zcela nebo zčásti před nabytím účinnosti uvedeného ustanovení ve vztahu k takovému trestném činu, nebo
- b) trestný čin podle zákona o korupčních praktikách veřejných orgánů z roku 1889 (*Public Bodies Corrupt Practices Act 1889*) nebo zákona o předcházení korupci z roku 1906 (*Prevention of Corruption Act 1906*), spáchaný zcela nebo zčásti před nabytím účinnosti ustanovení o zrušení daného zákona podle Seznamu 2 k tomuto zákonu.

(6) Pro účely ustanovení odstavce 5 je trestný čin spáchán zčásti před určitým časovým okamžikem, pokud před tímto okamžikem došlo k jakémukoliv konání či opomenutí, jež tvoří součást tohoto trestného činu.

(7) Ustanoveními odstavců 5 a 6 není dotčeno ustanovení § 16 zákona o výkladu z roku 1978 (*Interpretation Act 1978*) (obecné výhrady ke zrušovací ustanovením).

§ 20 **Zkrácený název**

Tento zákon může být citován jako zákon o úplatkářství z roku 2010 (*Bribery Act 2010*).

(Czech – Česky)

[Platnost od 22. července 2004]

Ustanovení o úplatkářství a dokladech a záznamech

Zákona o zahraničních korupčních praktikách

Platné s odvozením na Pub.L. 105-366 (10. listopadu 1998)

SBÍRKA ZÁKONŮ USA

HLAVA 15. OBCHODSE ZBOŽÍM

KAPITOLA 2B--OBCHOD S CENNÝMI PAPIŘY

§ 78m. Periodické a další zprávy

(a) Zprávy podávané emitentem cenných papírů; obsah

Každý emitent cenných papírů, zaregistrovaný dle paragrafu 781 této hlavy, musí předkládat Komisi, v souladu s pravidly a předpisy, které může Komise stanovit jako nutné nebo vhodné k patřičné ochraně investorů a k zajištění poctivého obchodu s cennými papíry--

(1) takové informace a dokumenty (a kopie těchto), jejichž držení Komise požaduje, současné a patřičně aktualizované informace a dokumenty nutné k přiložení k žádosti nebo podání žádosti nebo prohlášení k registraci, podanými v souladu s paragrafem 781 této hlavy, s výjimkou toho, že Komise nemůže vymáhat poskytnutí žádných materiálních smluv plně realizovaných před 1. červencem 1962.

(2) takové výroční zprávy (a kopie těchto), ověřené, pokud je to požadavkem dle pravidel Komise, nezávislymi veřejnými účetními znalci, a takové čtvrtletní zprávy (a kopie těchto), dle ustanovení Komise.

Každý emitent cenných papírů registrovaný na národní burze cenných papírů je povinnen též burze předkládat duplikát originálů takovýchto informací, dokumentů a zpráv.

(b) Formát zpráv; knihy, záznamy a interní účetnictví; směrnice

* * *

(2) Každý emitent, který má registrovanou třídu cenných papírů v souladu s paragrafem 781 této hlavy a každý emitent, na kterého se vztahuje ohlašovací povinnost v souladu s paragrafem 78o(d) této hlavy musí--

(A) vytvořit a vést knihy, záznamy a účty, které budou obsahovat dostačující podrobnosti, přesně a důkladně odrážet transakce a dispozice s aktivy emitenta; a

(B) zřídit a udržovat systém vnitřní účetní kontroly dostačující k zajištění patřičných záruk toho, že--

(i) transakce se provádějí na základě všeobecného a specifického pověření vydaného vedením;

(ii) transakce se zaznamenávají, jak je nezbytné (I) pro umožnění přípravy účetních výkazů ve shodě se všeobecně přijatými účetními principy nebo jakýmikoli dalšími kritérii vztahujícími se na účetní výkazy a (II) zaručí odpovědnost za daná aktiva;

(iii) přístup k aktivům je povolen pouze na základě všeobecného a specifického pověření vydaného vedením; a

(iv) zaznamenaná evidence aktiv se v přiměřených termínech porovnává s existujícími aktivy a vyskytnou-li se rozdíly, přijímají se patřičná opatření.

(3) (A) Z hlediska týkajících se národní bezpečnosti Spojených států, nelze ukládat žádné závazky nebo povinnosti dle odstavce (2) této podkapitoly žádné osobě, která bude spolupracovat s vedením federálního ministerstva nebo orgánů odpovědných za dané záležitosti, pokud tato spolupráce s vedením ministerstva nebo orgánů je poskytována na základě specifických nařízení vedení ministerstva nebo orgánů, v písemném formátu, v souladu s presidentskou pravomocí k vydávání těchto nařízení. Každé nařízení vydané dle tohoto odstavce musí obsahovat specifická fakta a okolnosti, na které se ustanovení tohoto odstavce vztahují a které lze uplatňovat. Každé jednotlivé nařízení má, pokud nebude aktualizováno v písemném formátu, dobu platnosti jednoho roku od data vydání.

(B) Každá vedoucí osoba federálního ministerstva nebo orgánu Spojených států, která vydá nařízení dle tohoto odstavce nese odpovědnost za udržování kompletních záznamů týkajících se tohoto nařízení a musí k 1. říjnu každého roku předložit souhrn materiálů, které se vztahují k tomuto platnému nařízení z kteréhokoli období minulého roku Stálé vybrané komisi Sněmovny reprezentantů pro zpravodajství (Permanent Select Committee on Intelligence) a Vybrané komisi Senátu pro zpravodajství (Select Committee on Intelligence).

(4) Za nedodržení požadavků odstavce (2) této podkapitoly nelze uplatňovat trestní odpovědnost, s výjimkou ustanovení v odstavci (5) této podkapitoly.

(5) Nikdo nesmí vědomě obejít zákon nebo vědomě neustanovit systém vnitřní účetní kontroly nebo vědomě falšovat jakékoli knihy, záznamy či účty popsané v odstavci (2).

(6) V případech kdy emitent, který má třídu cenných papírů zaregistrovanou dle paragrafu 78l této hlavy nebo emitent, na kterého se vztahuje nahlasovací povinnost dle paragrafu 78o(d) této hlavy drží 50 procent nebo méně hlasů v tuzemské nebo zahraniční společnosti, ustanovení odstavce (2) požaduje pouze, aby emitent užil svého vlivu v dobré víře a v patřičném rozsahu, dle okolností emitenta, k vytvoření a udržování systému vnitřní účetní kontroly v dané domácí nebo zahraniční společnosti ve shodě s odstavcem (2). Do těchto okolností lze zahrnout relativní stupeň vlastnictví emitenta v tuzemské či zahraniční společnosti a zákony a praxe provozování obchodní činnosti v zemi, ve které se daná společnost nachází. Na emitenta, demonstujícího snahu v dobré víře použít svůj vliv, se bude přesvědčivě nahlížet tak, jako by dodržel podmínky odstavce (2).

(7) Za účelem odstavce (2) této podkapitoly znamenají výrazy „patřičná záruka“ a „dostačující detaily“ takové úrovně detailů a stupně záruk, které by uspokojily pečlivé úřední osoby vykonávající své pracovní povinnosti.

* * *

§ 78dd-1 [Paragraf 30A Zákona o burzách z roku 1934]. Zakázané Praktiky

zahraničního obchodování pro emitenty

(a) Zákaz

Je protizákonné, aby jakýkoli emitent, který má třídu cenných papírů zaregistrovanou dle paragrafu 78l této hlavy nebo na kterého se vztahuje nahlasovací povinnost dle paragrafu 78o(d) této hlavy nebo jakýkoli úředník, ředitel, zaměstnanec či agent takového emitenta nebo jakýkoli akcionář, jednající jménem daného emitenta, zneužil poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, korupčním

způsobem který by poskytoval nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo aby nabízel, daroval, slíbil darovat nebo poskytnout oprávnění k předání čehokoli hodnotného--

(1) jakémukoli zahraničnímu úředníkovi za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka v rámci jeho funkce, (ii) přimět daného zahraničního úředníka, aby provedl nebo naopak zanedbal provedení činnosti a tím porušil zákonnou povinnost své funkce nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, aby využil svého vlivu na zahraniční vládu nebo jejích prostředníků k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby tím napomohl tomuto emitentovi získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitosti s jakoukoli osobou či pro jakoukoli osobu;

(2) jakoukoli zahraniční politickou stranu nebo představitele této nebo pro jakéhokoli kandidáta na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí dané strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí, (ii) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost této strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět danou stranu, úředníka nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků

proto, aby tím napomohli tomuto emitentovi získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitosti s jakoukoli osobou nebo

(3) pro jakoukoli osobu, zatímco si je vědom, že veškeré peníze nebo část těchto peněz či hodnotných věcí budou nabízeny, dány nebo slíbeny, přímo či nepřímo, jakémukoli zahraničnímu úředníkovi, jakékoli zahraniční politické straně nebo jejímu zástupci či jakémukoli kandidátovi na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (ii) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost tohoto úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistili si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, , zástupce politické strany nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby tím napomohl tomuto emitentovi získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitosti s jakoukoli osobou či pro jakoukoli osobu.

(b) Výjimky vztahující se na pravidelně prováděnou vládní činnost

Podkapitoly (a) a (g) tohoto paragrafu nejsou aplikovatelné na žádný způsob umožnění či urychleného vyřízení platby zahraničnímu úředníkovi, politické straně nebo zástupci politické strany, pokud je účelem urychlit nebo zabezpečit provedení pravidelně prováděné vládní činnosti zahraničním úředníkem, politickou stranou nebo zástupcem politické strany.

(c) Afirmativní námitky

Následující jsou okolnosti, na které se vztahují afirmativní námitky dle podparagrafu (a) nebo (g) tohoto paragrafu--

(1) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly ve shodě s psanými zákony a směrnicemi platnými v zemích daných úředníků, politických stran, zástupců politických stran nebo kandidátů; nebo

(2) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly odůvodněnými výdaji, v dobrém úmyslu, jako například cestovní a ubytovací výdaje, učiněny pro a nebo jménem zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politických stran nebo kandidáta a přímo se vztahovaly k--

(A) reklamě, předvádění či vysvětlení výrobků či služeb; nebo

(B) realizaci či plnění smlouvy se zahraniční vládou nebo jejími zástupci.

(d) Pokyny Ministra spravedlnosti

Nejpozději jeden rok následující po 23. srpnu 1988, Ministr spravedlnosti, po konzultaci s Komisí, Ministrem obchodu, Obchodním zastupitelem Spojených států, Ministrem zahraničí a Ministrem financí, a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, rozhodne do jaké míry bude potřebné další objasnění tohoto paragrafu a poskytnutí objasnění předchozích ustanovení tohoto paragrafu obchodní komunitě a může vydat, na základě těchto určení a v potřebném a vhodném rozsahu,--

(1) pokyny popisující specifické postupy vztahující se na běžné typy exportních prodejních úmluv a obchodních smluv, které dle určení Ministra spravedlnosti, za účelem prosazování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, budou v souladu s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu; a

(2) všeobecné preventivní postupy, kterých mohou emitenti dobrovolně využít, aby postupovali v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti, vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu.

Ministr spravedlnosti vydá pokyny a postupy, jak je zmíněno v předchozí větě, v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto pokyny a postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

(e) Vyjádření Ministra spravedlnosti

(1) Ministr spravedlnosti, po konzultaci s příslušnými ministerstvy a orgány Spojených států a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, ustanoví jakým způsobem postupovat při poskytování vyjádření na specifické dotazy emitentů týkající se jejich dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministr spravedlnosti se k této žádosti vyjádří do 30 dnů po jejím obdržení. Ve vyjádření musí být uvedeno, zda by jistý specifický postup, s ohledem na dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, porušil předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministru spravedlnosti lze podávat dodatečné žádosti o vyjádření k dalším specifickým postupům, které nespadají pod rámec postupů specifikovaných v předchozích žádostech. Na jakýkoli soudním spor, vznesený dle aplikovatelných ustanovení tohoto paragrafu, se vztahuje vyvratitelná domněnka, že postup, který byl specifikovaný emitentem v žádosti a ke kterému se Ministr spravedlnosti vyjádřil, je v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti a je ve shodě s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu. Takováto domněnka je vyvratitelná převahou důkazů. Při rozhodování o domněnce dle tohoto odstavce vezme soud na vědomí veškeré relevantní faktory, včetně ale bez omezení na to, zda informace poskytnuté Ministru spravedlnosti byly přesné a kompletní a

zda jednání spadalo do rozsahu specifikovaného v žádosti obdržené Ministrem spravedlnosti. Ministr spravedlnosti určí postupy požadované tímto odstavcem v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

(2) Na žádný dokument nebo další materiály, které jsou poskytnuté, obdržené nebo připravené Ministerstvem spravedlnosti či jiným ministerstvem nebo orgánem Spojených států v souvislosti s požadavkem emitenta a dle postupu ustanoveného odstavcem (1), se nebude vztahovat zpřístupnění informací dle paragrafu 552 hlavy 5 a nebudou, s výjimkou souhlasu emitenta, k dispozici veřejnosti, bez závislosti na tom, zda Ministr spravedlnosti se k takovéto žádosti vyjádří nebo zda emitent svoji žádost stáhne před obdržením vyjádření.

(3) Emitent, který podal žádost Ministru spravedlnosti v souladu s odstavcem (1) smí tuto žádost stáhnout dokud se Ministr spravedlnosti k této žádosti nevyjádří. Jakákoli žádost tímto způsobem stažená ztrácí platnost či účinnost.

(4) Ministr spravedlnosti poskytne včasné poradenské služby, do maximálního možného rozsahu, týkající se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu, potenciálním vývozcům a malopodnikatelům, kteří nemají přístup ke specializovanému poradenství v záležitostech ve spojitosti s těmito ustanoveními. Toto poradenství je omezeno na poskytnutí vyjádření k žádostem dle odstavce (1) vztahujícím se ke specifickému možnému postupu týkajícího se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu a všeobecné vysvětlení povinností a případné odpovědnosti dle předchozích ustanovení tohoto paragrafu.

(f) Definice

Pro účely tohoto paragrafu:

- (1) A) Výraz „zahraniční úředník“ označuje jakéhokoli úředního činitele nebo zaměstnance zahraniční vlády nebo jakéhokoli ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo veřejné mezinárodní organizace nebo jakoukoli osobu jednající z úřední moci pro či jménem takovéto vlády nebo ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo pro či jménem jakékoli veřejné mezinárodní organizace.
(B) Pro účely pododstavce (A), výraz „veřejná mezinárodní organizace“ označuje--
 - (i) organizaci, jež je vytvořena nařízením prezidenta dle paragrafu 1 zákona o imunitě mezinárodních organizací (International Organizations Immunities Act), 22 Sbírký zákonů USA § 288 (22 U.S.C. § 288); nebo
 - (ii) jakoukoli další mezinárodní organizaci, která je vytvořena prezidentem a prezidentkým nařízením za účelem tohoto paragrafu, se dnem nabytí účinnosti k datu publikace tohoto nařízení ve Federální sbírce zákonů.
- (2) (A) Stav mysli osoby je „je si vědoma“ s ohledem na provedení, chování, okolnosti nebo následky, pokud--
 - (i) je si tato osoba vědoma, že se zapojuje do takového chování, že takové okolnosti existují nebo je značně opodstatněné, že k takovým následkům dojde; nebo
 - (ii) tato osoba pevně věří, že tyto okolnosti existují nebo je jisté, že k těmto následkům dojde.

(B) Pokud je vědomost o existenci určitých okolností vyžadována ke spáchání přestupku, stává se tato vědomost skutkem, je-li si osoba vědoma vysoké pravděpodobnosti existence takových okolností, s výjimkou kdy je osoba skutečně přesvědčena o neexistenci takových okolností.
- (3) (A) Výraz „pravidelně prováděná vládní činnost“ označuje pouze činnost, kterou řádně a běžně provádí zahraniční úředník při—

(i) získávání povolení, koncesí nebo další úřední dokumentace potřebné fyzickým osobám k provádění obchodů v zahraničí;

(ii) zpracovávání vládních dokumentů, např. víz a pracovních zakázek,;

(iii) poskytování policejní ochrany, sběru a doručování pošty nebo rozvrhování inspekcí ve spojitosti s plněním smluv nebo inspekcí souvisejících s přepravou zboží napříč státy;

(iv) poskytování telefonických služeb, dodávek elektřiny a vody, nákladu a výkladu přepravních prostředků nebo ochrany zboží a komodit podléhajících rychlé zkáze; nebo

(v) činnostech podobného charakteru.

(B) Do výrazu „pravidelně prováděná vládní činnost“ nejsou zahrnuta žádná rozhodnutí zahraničního úředníka o tom zda nebo za jakých podmínek poskytnout obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou, ani žádná rozhodnutí zahraničního úředníka zapojeného do procesu rozhodování podpořit rozhodnutí udělit novou obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou.

(g) Alternativní jurisdikce

(1) Je též protizákonné, aby jakýkoli emitent organizovaný dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států nebo politického rozdělení těchto a který má třídu cenných papírů zaregistrovanou dle paragrafu 12 této hlavy nebo na kterého se vztahuje nahlasovací povinnost dle paragrafu 15(d) této hlavy nebo jakýkoli občan Spojených států, který je úředníkem, ředitelem, zaměstnancem nebo agentem takového emitenta nebo akcionáře jednajícího jménem takového emitenta, mimo území Spojených států jednal korupčně a zneužil nabídky, platby, slibu platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabízel, daroval, slíbil darovat nebo poskytnout oprávnění k předání čehokoli hodnotného jakýmkoli osobám nebo entitám jmenovaným v odstavcích (1), (2) a (3) podparagrafu (a) tohoto paragrafu za tamtéž uvedenými účely, bez závislosti na tom, zda takový emitent nebo takový úředník, ředitel, zaměstnanec, agent nebo akcionář zneužil poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, způsobem, který by podporoval takovou nabídku, dar, platbu, slib platby nebo oprávnění.

(2) Tak jak je použit v tomto podparagrafu, výraz „osoba Spojených států“ označuje příslušníka Spojených států (dle definice v paragrafu 101 Zákona o přistěhovalectví a národnosti (8 U.S.C. § 1101)) nebo jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států nebo politického rozdělení těchto.

§ 78dd-2. Zakázané praktiky mezinárodního obchodu pro tuzemské podniky

(a) Zákaz

Je nezákonné pro jakýkoli tuzemský podnik, kromě emitenta, na kterého se vztahuje paragraf 78dd-1 této hlavy nebo pro jakéhokoli úředníka, ředitele, zaměstnance nebo agenta takového tuzemského podniku nebo jakéhokoli akcionáře těchto, jednajícího jménem takového tuzemského podniku, aby zneužil poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, způsobem, který by podporoval takovou nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabídl, daroval, slíbil darovat nebo poskytl oprávnění darovat cokoli hodnotného--

(1) jakémukoli zahraničnímu úředníkovi za účelem—

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka v rámci jeho funkce, (ii) přimět daného zahraničního úředníka, aby provedl nebo naopak zanedbal provedení činnosti a tím porušil zákonnou povinnost své funkce nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, aby využil svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby asistoval takovému tuzemskému podniku při získání či udržení obchodních příležitostí pro nebo s jakoukoli osobou či nasměroval obchodní příležitosti jakékoli osobě;

(2) jakékoli zahraniční politické straně nebo představiteli této nebo jakémukoli kandidátu na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí dané strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí, (ii) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost této strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby asistoval takovému tuzemskému podniku při získání či udržení obchodních příležitostí pro nebo s jakoukoli osobou či nasměroval obchodní příležitosti jakékoli osobě;

(3) jakékoli osobě, zatímco si je vědom, že veškeré peníze nebo část těchto peněz či hodnotných věcí budou nabízeny, dány nebo slíbeny, přímo či nepřímo, jakémukoli zahraničnímu úředníkovi, jakékoli zahraniční politické straně nebo jejímu zástupci či jakémukoli kandidátovi na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (ii) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost tohoto úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce politické strany nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejích prostředníků,

proto, aby asistoval takovému tuzemskému podniku při získání či udržení obchodních příležitostí pro nebo s jakoukoli osobou či nasměroval obchodní příležitosti jakékoli osobě.

(b) Výjimky vztahující se na běžnou vládní činnost

Podparagrafy (a) a (i) tohoto paragrafu nejsou aplikovatelné na žádný způsob umožnění či urychleného vyřízení platby zahraničnímu úředníkovi, politické straně nebo zástupci politické strany, pokud je účelem urychlit nebo zabezpečit provedení běžné vládní činnosti zahraničním úředníkem, politickou stranou nebo zástupcem politické strany.

(c) Afirmativní námitky

Následující jsou okolnosti, na které se vztahují afirmativní námitky dle podparagrafů (a) nebo (i) tohoto paragrafu--

(1) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly shodné s psanými zákony a

směrnici platnými v zemi zahraničního úředníka, politické stran, zástupce politické stran nebo kandidáta; nebo

(2) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly odůvodněnými výdaji, v dobrém úmyslu, jako například cestovní a bytovací výdaje, učiněny pro a nebo jménem zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politických stran nebo kandidáta a přímo se vztahovaly k--

(A) reklamě, předvádění či vysvětlení výrobků či služeb; nebo

(B) realizaci či plnění smlouvy se zahraniční vládou nebo jejími zástupci.

(d) Soudně nařízená úleva

(1) Pokud se jeví Ministru spravedlnosti, že tuzemský podnik, na který se vztahuje tento paragraf nebo úředník, ředitel, zaměstnanec, agent nebo akcionář tohoto, se angažuje nebo se chystá angažovat v jakékoli činnosti nebo praktikách představujících porušení podparagrafů (a) nebo (i) tohoto paragrafu, Ministr spravedlnosti může, dle svého uvážení, zahájit občanskoprávní řízení u patřičného obvodního soudu Spojených států o zákazu takovéto činnosti nebo praktik a po řádném prokázání bude vydán permanentní soudní zákaz nebo dočasný omezující zákaz bez možnosti složení kauce.

(2) Pro účely jakéhokoli občanskoprávního vyšetřování, které je dle přesvědčení Ministra spravedlnosti nutné a řádné provést pro určení souladu s tímto paragrafem, Ministr spravedlnosti nebo jím určený zástupce jsou oprávněni přijímat přísahy a místopřisežná prohlášení, předvolávat svědky, přijímat důkazy a svědecké výpovědi a požadovat předložení jakýchkoli knih, písemné a další dokumentace, které Ministr spravedlnosti považuje za relevantní a materiální pro dané vyšetřování. Účast svědků a dodání důkazů ve formě dokumentů lze požadovat z libovolné lokality ve Spojených státech nebo teritoria, državy nebo společenství Spojených států, k dodání do jakékoli lokality určené jako místo projednání případu.

(3) V případě úmyslného nedostavení se k soudu nebo odmítnutí podřídit se předvolání vydanému jakékoli osobě, Ministr spravedlnosti může použít asistence libovolného soudu Spojených států v jehož jurisdikci dané vyšetřování nebo soudní proces probíhá nebo kde má osoba bydliště či provádí obchodní činnost, na podporu požadavku dostavení se svědka a podání výpovědi a dodání knih, písemné a dalších dokumentace. Kterýkoli takový soud může vydat příkaz, aby daná osoba předstoupila před Ministra spravedlnosti nebo jím určeného zástupce, doložila záznamy, pokud jí tak bude přikázáno, a podala svědeckou výpověď týkající se vyšetřovaných záležitostí. Neuposlechnutí takového soudního příkazu je stíhatelné daným soudem jako úmyslné pohrdání soudem.

Veškerá předvolání v takovýchto případech mohou být doručena v soudním obvodu, kde daná osoba přebývá nebo kde ji lze nalézt. Ministr spravedlnosti může, dle potřeby nebo vhodnosti pro implementaci ustanovení tohoto podparagrafu, upravit pravidla vztahující se k občanskoprávnímu vyšetřování.

(e) Pokyny Ministra spravedlnosti

Nejpozději do 6 měsíců následujících po 23. srpnu 1988, Ministr spravedlnosti, po konzultaci s Komisí pro cenné papíry a burzy, Ministrem obchodu, Obchodním zastupitelem Spojených států, Ministrem zahraničí a Ministrem financí, a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, rozhodne do jaké míry bude potřebné další objasnění tohoto paragrafu a poskytnutí objasnění předchozích ustanovení tohoto paragrafu obchodní komunitě a může vydat, na základě těchto určení a v potřebném a vhodném rozsahu--

(1) pokyny popisující specifické postupy vztahující se na běžné typy exportních prodejních úmluv a obchodních smluv, které dle určení Ministra spravedlnosti, za účelem prosazování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, budou v souladu s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu; a

(2) všeobecné preventivní postupy, kterých mohou tuzemské podniky dobrovolně využít, aby postupovaly v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu.

Ministr spravedlnosti vydá pokyny a postupy, jak je zmíněno v předchozí větě, v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto pokyny a postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

(f) Vyjádření Ministra spravedlnosti

(1) Ministr spravedlnosti, po konzultaci s příslušnými ministerstvy a orgány Spojených států a po veřejném oznámení a obdržení názorů a komentářů všech zainteresovaných osob, ustanoví jakým způsobem postupovat při poskytování vyjádření na specifické dotazy tuzemských firem týkající se jejich dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, vztahující se na předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministr spravedlnosti se k takovému žádostem vyjádří do 30 dnů po jejich obdržení. Ve vyjádření musí být uvedeno, zda by jistý specifický postup, s ohledem na dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti, porušil předchozí ustanovení tohoto paragrafu. Ministru spravedlnosti lze podávat dodatečné žádosti o vyjádření k dalším specifickým postupům, které nespádají pod rámec postupů specifikovaných v předchozích žádostech. Na jakýkoli soudním spor, vznesený v souladu s aplikovatelnými ustanoveními tohoto paragrafu, se vztahuje vyvratitelná domněnka, že postup, který byl specifikovaný tuzemským podnikem v žádosti a ke kterému se Ministr spravedlnosti vyjádřil, je v souladu se současnou politikou Ministerstva spravedlnosti a je ve shodě s předchozími ustanoveními tohoto paragrafu. Takováto domněnka je vyvratitelná převahou důkazů. Při rozhodování o domněnce dle tohoto odstavce vezme soud na vědomí veškeré relevantní faktory, včetně ale bez omezení na to, zda informace poskytnuté Ministru spravedlnosti byly přesné a kompletní a zda jednání spadalo do rozsahu specifikovaného v jakékoli žádosti obdržené Ministrem spravedlnosti. Ministr spravedlnosti určí postupy požadované tímto odstavcem v souladu s ustanoveními podkapitoly II kapitoly 5 hlavy 5 a na tyto postupy se budou vztahovat ustanovení kapitoly 7 dané hlavy.

(2) Na žádný dokument nebo další materiály, které jsou poskytnuté, obdržené nebo připravené Ministerstvem spravedlnosti či jiným ministerstvem či orgánem Spojených států v souvislosti s požadavkem tuzemského podniku a dle postupu ustanoveného odstavcem (1), se nebude vztahovat zpřístupnění informací dle paragrafu 552 hlavy 5 a nebudou, s výjimkou souhlasu tuzemského podniku, k dispozici veřejnosti, bez závislosti na tom, zda Ministr spravedlnosti se k takovéto žádosti vyjádří nebo zda tuzemský podnik svoji žádost stáhne před obdržením vyjádření.

(3) Jakýkoli tuzemský podnik, který podal žádost Ministru spravedlnosti v souladu s odstavcem (1) smí tuto žádost stáhnout dokud se Ministr spravedlnosti k této žádosti nevyjádří. Jakákoli žádost tímto způsobem stažená ztrácí platnost či účinnost.

(4) Ministr spravedlnosti poskytne včasné poradenské služby, do maximálního možného rozsahu, týkající se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu, potenciálním vývozcům a malopodnikatelům, kteří nemají přístup ke specializovanému poradenství, v záležitostech ve spojitosti s těmito ustanoveními. Toto poradenství je omezeno na poskytnutí vyjádření k žádostem dle odstavce (1) vztahujícím se ke specifickému možnému postupu týkajícího se dodržování současné politiky Ministerstva spravedlnosti s ohledem na předchozí ustanovení tohoto paragrafu a všeobecné vysvětlení povinností a případné odpovědnosti dle předchozích ustanovení tohoto paragrafu.

(g) Pokuty

(1) (A) Jakákoli tuzemská společnost, která není fyzickou osobou a která porušuje podparagrafy (a) nebo (i)

tohoto paragrafu, bude postižena pokutou do výše 2 000 000 dolarů.

(B) Na jakoukoli tuzemskou společnost, která není fyzickou osobou a která porušuje podparagrafy (a) nebo (i) tohoto paragrafu, se bude vztahovat občanskoprávní postih do výše 10 000 dolarů, udělený v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti.

- (2) (A) Jakákoli fyzická osoba, která je úředníkem, ředitelem, zaměstnancem nebo agentem tuzemského podniku nebo akcionářem jednajícím jménem tohoto tuzemského podniku a která záměrně poruší podparagrafy (a) nebo (i) tohoto paragrafu bude postižena pokutou do výše 100 000 dolarů nebo trestem odnětí svobody na dobu maximálně 5 let nebo obojím.

(B) Jakákoli fyzická osoba, která je úředníkem, ředitelem, zaměstnancem nebo agentem tuzemské firmy nebo akcionářem jednajícím jménem této tuzemské firmy a která poruší podparagrafy (a) nebo (i) tohoto paragrafu bude postižena občanskoprávní pokutou do výše 10 000 dolarů v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti.

- (3) Kdykoli je uloženo zaplacení pokuty dle odstavce (2) jakémukoli úředníkovi, řediteli, zaměstnanci, agentu nebo akcionáři tuzemské firmy, tuzemská firma nesmí tuto pokutu zaplatit, ať přímo či nepřímo.

(h) Definice

Pro účely tohoto paragrafu:

- (1) Výraz „tuzemský podnik“ označuje--

(A) jakéhokoli jednotlivce, který je občanem, státním příslušníkem nebo má povolení k trvalému pobytu ve Spojených státech; a

(B) jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěrečnou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států.

(2) (A) Výraz „zahraniční úředník“ označuje jakéhokoli úředního činitele nebo zaměstnance zahraniční vlády nebo jakéhokoli ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo veřejné mezinárodní organizace nebo jakoukoli osobu jednající z úřední moci pro či jménem takovéto vlády nebo ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo pro či jménem jakékoli veřejné mezinárodní organizace.

(B) Pro účely pododstavce (A), výraz „veřejná mezinárodní organizace“ označuje --

(i) organizaci, jež byla vytvořena nařízením prezidenta dle paragrafu 1 Zákona o imunitě mezinárodních organizací, (22 U.S.C. § 288); nebo

(ii) jakoukoli další mezinárodní organizaci, která byla vytvořena prezidentem a prezidentkým nařízením za účelem tohoto paragrafu, se dnem nabytí účinnosti k datu publikace tohoto nařízení ve Federální sbírce zákonů.

(3) (A) Stav mysli osoby je „je si vědoma“ s ohledem na provedení, chování, okolnosti nebo následky, pokud--

(i) je si tato osoba vědoma, že se zapojuje do takového chování, že takové okolnosti existují, nebo je podstatně oprávněné věřit, že k takovým následkům dojde; nebo

(ii) tato osoba pevně věří, že tyto okolnosti existují nebo je podstatně oprávněné věřit, že k takovým následkům dojde.

(B) Pokud je vědomost o existenci určitých okolností vyžadována ke spáchání přestupku, stává se tato vědomost skutkem, je-li si osoba vědoma vysoké pravděpodobnosti existence takových okolností, s výjimkou, kdy je osoba skutečně přesvědčena o neexistenci takových okolností.

(4) (A) Výraz „pravidelně prováděná vládní činnost“ označuje pouze činnost, kterou řádně a běžně provádí zahraniční úředník při--

(i) získávání povolení, koncesí nebo další úřední dokumentace potřebné osobám k provádění obchodů v zahraničí;

(ii) zpracovávání vládních dokumentů, např. víz a pracovních zakázek;

(iii) poskytování policejní ochrany, sběru a doručování pošty nebo rozvrhování inspekcí ve spojitosti s plněním smluv nebo inspekcí souvisejících s přepravou zboží napříč státem;

(iv) poskytování telefonických služeb, dodávek elektřiny a vody, nákladu a výkladu přepravních prostředků nebo ochrany zboží a komodit podléhajících rychlé zkáze; nebo

(v) činnostech podobného charakteru.

(B) Do výrazu „pravidelně prováděná vládní činnost“ nejsou zahrnuta žádná rozhodnutí zahraničního úředníka o tom zda nebo za jakých podmínek poskytnout obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou, ani žádná rozhodnutí zahraničního úředníka zapojeného do procesu rozhodování podpořit rozhodnutí udělit novou obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou.

(5) Výraz „mezistátní obchod“ označuje obchodní činnost, transport nebo komunikaci mezi několika státy nebo mezi jakoukoli cizí zemí a jakýmkoli státem nebo jakýmkoli státem a jakýmkoli místem nebo dopravním prostředkem těchto a do tohoto výrazu je zahrnuto používání--

(A) telefonu nebo dalších mezistátních způsobů komunikace nebo

(B) jakýchkoli dalších mezistátních komunikačních prostředků.

(i) Alternativní jurisdikce

(1) Je nezákonné pro jakoukoli osobu Spojených států, aby mimo Spojených států jednala korupčně způsobem, který by podporoval nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabízela, darovala, slíbila darovat nebo poskytnout oprávnění darovat cokoli hodnotného jakékoli osobě nebo entitě, jak je vyjádřeno v odstavcích (1), (2) a (3) podparagrafu (a), za tamtéž uvedenými účely, bez závislosti na tom, zda taková osoba Spojených států zneužije poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu, způsobem, který by podporoval takovou nabídku, dar, platbu, slib platby nebo oprávnění.

(2) Tak, jak je použit v tomto podparagrafu, výraz „osoba“ Spojených států“ označuje příslušníka Spojených států (dle definice v paragrafu 101 Zákona o přistěhovalectví a národnosti (8 U.S.C. § 1101)) nebo jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů Spojených států nebo státu, teritoria, državy nebo společenství Spojených států nebo politického rozdělení těchto.

§ 78dd-3. Zakázané praktiky mezinárodního obchodu pro osoby mimo emitentů nebo tuzemských podniků

(a) Zákaz

Je protizákonné, aby jakákoli osoba, mimo emitenta, na kterou se vztahuje paragraf 30A Zákona o burzách z roku 1934 nebo jakýkoli tuzemský podnik, jak je definován v paragrafu 104 tohoto Zákona nebo jakýkoli úředník, ředitel, zaměstnanec či agent takové osoby nebo jakýkoli akcionář těchto, jednající jménem takové osoby, zatímco se zdržuje na území Spojených států, zneužila poštovních zásilek nebo jakýchkoli dalších prostředků nebo nástrojů mezistátního obchodu nebo učinila cokoli dalšího, způsobem, který by poskytoval nabídku, platbu, slib platby nebo oprávnění k výplatě jakýchkoli peněžních prostředků nebo nabízela, darovala, slíbila darovat nebo poskytnout oprávnění k předání čehokoli hodnotného--

(1) jakémukoli zahraničnímu úředníkovi za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka v rámci jeho funkce, (ii) přimět daného zahraničního úředníka, aby provedl nebo naopak zanedbal provedení činnosti a tím porušil zákonnou povinnost své funkce nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, aby využil svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejich prostředníků,

proto, aby tím napomohla této osobě získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitost pro kohokoli či s kýmkoli;

(2) jakékoli zahraniční politické straně nebo představiteli této nebo jakémukoli kandidátu na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit jakoukoli činnost nebo rozhodnutí dané strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí, (ii) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost této strany, úřední osoby nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistit si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět danou stranu, úřední osobu nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejich prostředníků

proto, aby tím napomohla této osobě získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitost pro kohokoli či s kýmkoli; nebo

(3) jakékoli osobě, zatímco si je vědoma, že veškeré peníze nebo část těchto peněz či hodnotných věcí budou nabízeny, dány nebo slíbeny, přímo či nepřímo, jakémukoli zahraničnímu úředníkovi, jakékoli zahraniční politické straně nebo jejímu zástupci či jakémukoli kandidátovi na zahraniční politickou funkci za účelem--

(A) (i) ovlivnit činnost nebo rozhodnutí daného zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (ii) přimět daného zahraničního úředníka, politickou stranu, zástupce strany nebo kandidáta, aby provedli nebo naopak zanedbali provedení činnosti a tím porušili zákonnou povinnost tohoto úředníka, politické strany, zástupce politické strany nebo kandidáta v rámci jejich funkcí nebo (iii) zajistili si jakékoli neoprávněné výhody; nebo

(B) přimět daného zahraničního úředníka, , zástupce politické strany nebo kandidáta, aby využili svého vlivu na zahraniční vládu nebo její prostředníky k narušení či ovlivnění činnosti nebo rozhodnutí této vlády či jejich prostředníků

proto, aby tím napomohla této osobě získat nebo udržet nebo nasměrovat obchodní příležitost k jakékoli osobě.

(b) Výjimky vztahující se na běžnou vládní činnost

Podparagraf (a) tohoto paragrafu není aplikovatelný na žádný způsob umožnění či urychleného vyřízení platby zahraničnímu úředníkovi, politické straně nebo zástupci politické strany, pokud je účelem urychlit nebo zabezpečit provedení běžné vládní činnosti zahraničním úředníkem, politickou stranou nebo zástupcem politické strany.

(c) Afirmativní námitky

Následující jsou okolnosti, na které se vztahují afirmativní námitky dle podparagrafu (a) tohoto paragrafu--

(1) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly shodné s psanými zákony a směrnicemi platnými v zemích zahraničních úředníků, politických stran, zástupců politických stran nebo kandidátů; nebo

(2) platba, dar, nabídka nebo slib čehokoli hodnotného, které byly učiněny, byly odůvodněnými výdaji, v dobrém úmyslu, jako například cestovní a ubytovací výdaje, učiněny pro a nebo jménem zahraničního úředníka, politické strany, zástupce politických stran nebo kandidáta a přímo se vztahovaly k--

(A) reklamě, předvádění či vysvětlení výrobků či služeb; nebo

(B) realizaci či plnění smlouvy se zahraniční vládou nebo jejími zástupci.

(d) Soudně nařízená úleva

(1) Pokud se jeví Ministru spravedlnosti, že osoba na kterou se vztahuje tento paragraf nebo úředník, ředitel, zaměstnanec, agent nebo akcionář se angažuje nebo se chystá angažovat v jakékoli činnosti nebo praktikách představujících porušení podparagrafu (a) tohoto paragrafu, Ministr spravedlnosti může, dle svého uvážení, zahájit občanskoprávní řízení u příslušného obvodního soudu Spojených států o zákazu takovéto činnosti nebo praktik a po řádném prokázání bude vydán dočasný soudní zákaz nebo dočasný omezující zákaz bez možnosti složení kauce.

(2) Pro účely jakéhokoli občanskoprávního vyšetřování, které je dle přesvědčení Ministra spravedlnosti nutné a řádné provést pro určení souladu s tímto paragrafem, Ministr spravedlnosti nebo jím určený zástupce jsou oprávněni přijímat přísahy a místopřisežná prohlášení, předvolávat svědky, přijímat důkazy a svědecké výpovědi a požadovat předložení jakýchkoli knih, písemné a další dokumentace, které Ministr spravedlnosti považuje za relevantní a materiální pro dané vyšetřování. Účast svědků a dodání důkazů ve formě dokumentů lze požadovat z libovolné lokality ve Spojených státech nebo teritoria, državy nebo společenství Spojených států, k dodání do jakékoli lokality, určené jako místo projednávání případu.

(3) V případě úmyslného nedostavení se k soudu nebo odmítnutí podřídit se předvolání vydanému jakékoli osobě, Ministr spravedlnosti může použít asistence libovolného soudu Spojených států v jehož jurisdikci dané vyšetřování nebo soudní proces probíhá nebo kde má osoba bydliště či provádí obchodní činnost, na podporu požadavku dostavení se svědka a podání výpovědi a dodání knih, písemné a dalších dokumentace. Kterýkoli takový soud může vydat příkaz, aby daná osoba předstoupila před Ministra spravedlnosti nebo jím určeného zástupce, doložila záznamy, pokud jí tak bude přikázáno, a podala svědeckou výpověď týkající se vyšetřovaných záležitostí. Neuposlechnutí takového soudního příkazu je stíhatelné daným soudem jako úmyslné pohrdání soudem.

(4) Veškerá předvolání v takovýchto případech mohou být doručena v soudním obvodu, kde daná osoba přebývá nebo kde ji lze nalézt. Ministr spravedlnosti může upravit pravidla vztahující se k občanskoprávnímu vyšetřování dle potřeby nebo vhodnosti pro implementaci ustanovení tohoto podparagrafu.

(e) Pokuty

(1) (A) Jakákoli právnická osoba, která poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena pokutou do výše 2 000 000 dolarů.

(B) Jakákoli právnická osoba, která poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena občanskoprávní pokutou do výše 10 000 dolarů, uloženou v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti .

(2) (A) Jakákoli fyzická osoba, která záměrně poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena pokutou do výše 100 000 dolarů nebo trestem odnětí svobody na dobu maximálně 5 let nebo obojím.

(B) Jakákoli fyzická osoba, která poruší podparagraf (a) tohoto paragrafu bude postižena občanskoprávní pokutou do výše 10 000 dolarů, uloženou v soudním řízení, zahájeném Ministrem spravedlnosti.

(3) Kdykoli je uloženo zaplacení pokuty dle odstavce (2) jakémukoli úředníkovi, řediteli, zaměstnanci, agentu nebo akcionáři takovéto osoby, tato osoba nesmí tuto pokutu zaplatit, ať přímo či nepřímo.

(f) Definice

Pro účely tohoto paragrafu:

- (1) Výraz „osoba“ odkazující na pachatele, označuje jakoukoli fyzickou osobu kromě státního příslušníka Spojených států (jak je definováno v 8 U.S.C. § 1101)) nebo jakoukoli korporaci, veřejnou obchodní společnost, sdružení, akciovou společnost, svěřeneckou obchodní společnost, nezačleněnou organizaci nebo společnost ve vlastnictví jediné osoby, organizované dle zákonů cizího státu nebo politického rozdělení tohoto.
- (2) (A) Výraz „zahraniční úředník“ označuje jakéhokoli úředního činitele nebo zaměstnance zahraniční vlády nebo jakéhokoli ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo veřejné mezinárodní organizace nebo jakoukoli osobu jednající z úřední moci pro či jménem takovéto vlády nebo ministerstva, orgánu či prostředníků těchto nebo pro či jménem jakékoli veřejné mezinárodní organizace.

Pro účely pododstavce (A), výraz “veřejná mezinárodní organizace” označuje--

- (i) organizaci, jež byla vytvořena nařízením prezidenta dle paragrafu 1 Zákona o imunitě mezinárodních organizací, (22 U.S.C. § 288); nebo
 - (ii) jakoukoli další mezinárodní organizaci, která je vytvořena prezidentem a prezidentkým nařízením za účelem tohoto paragrafu, se dnem nabytí účinnosti k datu publikace tohoto nařízení ve Federální sbírce zákonů.
- (3) (A) Stav mysli osoby je „je si vědoma“ s ohledem na provedení, chování, okolnosti nebo následky, pokud--
- (i) je si tato osoba vědoma, že se zapojuje do takového chování, že takové okolnosti existují nebo je značně opodstatněné, že k takovým následkům dojde; nebo
 - (ii) tato osoba pevně věří, že tyto okolnosti existují nebo je opodstatněně jisté, že k těmto následkům dojde.

(B) Pokud je vědomost o existenci určitých okolností vyžadována ke spáchání přestupku, stává se tato vědomost skutkem, je-li si osoba vědoma vysoké pravděpodobnosti existence takových okolností, s výjimkou, kdy je osoba přesvědčena o neexistenci takových okolností.

(4) (A) Výraz „pravidelně prováděná vládní činnost“ označuje pouze činnost, kterou řádně a běžně provádí zahraniční úředník při--

- (i) získávání povolení, koncesí nebo další úřední dokumentace potřebné osobám k provádění obchodů v zahraničí;

- (ii) zpracovávání vládních dokumentů, např. víz a pracovních zakázek;
- (iii) poskytování policejní ochrany, sběru a doručování pošty nebo rozvrhování inspekcí ve spojitosti s plněním smluv nebo inspekcí souvisejících s přepravou zboží přes stát;
- (iv) poskytování telefonických služeb, dodávek elektřiny a vody, nákladu a výkladu přepravních prostředků nebo ochrany zboží a komodit podléhajících rychlé zkáze; nebo
- (v) činnostech podobného charakteru.

(B) Do výrazu „pravidelně prováděná vládní činnost“ nejsou zahrnuta žádná rozhodnutí zahraničního úředníka o tom, zda nebo za jakých podmínek poskytnout obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou, ani žádná rozhodnutí zahraničního úředníka zapojeného do procesu rozhodování podpořit rozhodnutí udělit novou obchodní příležitost nebo pokračovat v obchodní činnosti s určitou stranou.

(5) Výraz „mezistátní obchod“ označuje obchodní činnost, transport nebo komunikaci mezi několika státy nebo mezi jakoukoli cizí zemí a jakýmkoli státem nebo jakýmkoli státem a jakýmkoli místem nebo dopravním prostředkem těchto a do tohoto výrazu je zahrnuto vnitrostátní používání--

(A) telefonu nebo dalších mezistátních způsobů komunikace nebo

(B) jakýchkoli dalších mezistátních komunikačních prostředků.

§ 78ff. Pokuty

(a) Záměrná porušení zákona; falešná a zavádějící prohlášení

Kdokoli záměrně poruší jakékoli ustanovení této kapitoly (s výjimkou paragrafu 78dd-1 této hlavy) nebo jakékoli pravidlo či směrnici, jejíž porušení je nezákonné nebo jejíž dodržování se požaduje v souladu podmínkami této kapitoly nebo jakákoli osoba, která záměrně a vědomě prohlásí, nebo způsobí prohlášení v jakékoli žádosti, hlášení nebo dokumentaci na které se vztahuje požadavek registrace dle této kapitoly nebo dle jakéhokoli pravidla či směrnice nebo jakýkoli závazný slib obsažený v registračním prohlášení, jak je stanoveno v podparagrafu (d) paragrafu 78o této hlavy nebo jakoukoli samoregulovanou organizací ve spojení se žádostí o členství nebo účast nebo za účelem asociace s členem, přičemž prohlášení bylo naprovdivé nebo zavádějící s ohledem na jakákoli materiální fakta, bude po odsouzení pokutována do výše 5 000 000 dolarů nebo trestána odnětím svobody na dobu maximálně 20 let nebo obojím, výjimku tvoří skutečnost, kdy takováto osoba není fyzickou osobou, v tom případě lze uložit trest pokuty nepřesahující 25 000 000; ale na žádnou osobu se nevztahuje trest odnětí svobody dle tohoto paragrafu za překročení jakéhokoli pravidla nebo směrnice, pokud daná osoba dokáže, že nebyla obeznámena s takovýmto pravidlem nebo směrnicí.

(b) Nepodání informací, dokumentace nebo hlášení

Na jakéhokoli emitenta, který zanedbá podání informací, dokumentace nebo hlášení požadovaných k podání dle podparagrafu (d) paragrafu 78o této hlavy nebo jakéhokoli pravidla či směrnice, se vztahuje pokuta vůči Spojeným státům ve výši 100 dolarů za každý den, po dobu kterou toto zanedbání bude trvat. Toto propadnutí věci z důvodu trestního činu [pokuta], které je určené namísto jakéhokoli trestního penále za zanedbání podání, které může být považováno za vzniklé dle podparagrafu (a) tohoto paragrafu, je splatné do Treasury of the United States a je vymahatelné v občanskoprávním řízení jménem Spojených států.

(c) Porušení emitenty, úředníky, řediteli, akcionáři, zaměstnanci nebo agenty emitentů

- (1) (A) Jakýkoli emitent, který poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] bude potrestán pokutou do výše 2 000 000 dolarů.

(B) Na jakéhokoli emitenta, který poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] se vztahuje občanskoprávní pokuta do výše 10 000 dolarů, uložená v soudním řízení, zahájeném Komisí.

- (2) (A) Jakýkoli úředník, ředitel, zaměstnanec nebo agent emitenta nebo akcionář jednající jménem takového emitenta, který záměrně poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] bude potrestán pokutou do výše 100 000 dolarů nebo potrestán odnětím svobody na dobu maximálně 5 let nebo obojím.

(B) Na jakéhokoli úředníka, ředitele, zaměstnance nebo agenta emitenta nebo akcionáře jednajícího jménem takového emitenta, který poruší podparagrafy (a) nebo (g) paragrafu 30A této hlavy [15 U.S.C. § 78dd-1] se bude vztahovat trest uložení občanskoprávní pokuty do výše 10 000 dolarů, uložený v soudním řízení, zahájeném Komisí.

- (3) Kdykoli je uloženo zaplacení pokuty dle odstavce (2) jakémukoli úředníkovi, řediteli, zaměstnanci, agentu nebo akcionáři emitenta, tento emitent nesmí tuto pokutu zaplatit, ať přímo či nepřímo.